

Re: Japanese in Jet-Li's "War"

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2007-09/msg00299.html>

- *From:* Ken Yasumoto-Nicolson <ken_nicolson@xxxxxxxxxxx>
 - *Date:* Tue, 11 Sep 2007 22:14:12 -0700
-

On Sep 11, 2:15 pm, Travers Naran <tna...@no-more-virii-please.direct.ca> wrote:

How many of us non-native speakers can tell the difference between a native speaker's accent from a non-native speaker's accent?

It's usually easy, and I can often tell where someone is from through their English/US/French-based Japanese pronunciation.

Most of the time I can't tell the difference between accents at all. For example, I can only tell an Osaka-ben user from the dialect, not the accent.

Funnily enough, I can't spot an Osaka accent (or any other accent) when someone is speaking hyojun-go, but I can tell immediately when a non-Kansai person tries to speak in Osaka-ben! Occasionally when they have TV reconstructions, for instance, the budget doesn't extend to getting a real Osaka person to play a part, and the wrong intonation really grates. Perhaps someone (Phil Yff?) can dig up a clip on YouTube of Conan's Kansai friend who sometimes appears with an accent as fake as a nine-sen note.

Oh, and I am completely HLLLH tone-deaf.

--

Travers Naran, tnaran at google's mail.com

Ken

.